

## دراسة نحوية مقارنة بين الجر في اللغة العربية والجر في اللغة الانكليزية

م.م. علي كريم ناشد  
ثانوية مسلم بن عقيل

### المقدمة :

ان الجرحالة اعرابية خاصه بالأسماء، فاذا وقعت الكلمة مجرورة كان ذلك دليلا على اسميتها<sup>١</sup>. والجر هو جر الفك الاسفل الى أسفل، وتسمى الحركة كسرة<sup>٢</sup>، وهو من خواص الاسم، وذلك أنه لا يكون في الفعل، ولا الحرف<sup>٣</sup>. وإنما لم يدخل الجر الأفعال<sup>٤</sup>، لأن الجر يدخل الاسم من أحد طريقتين، إما بإضافة حرف إلى اسم، وإما بإضافة اسم إلى اسم<sup>٥</sup>، وكلاهما ممتنع في الأفعال، لأن الغرض في وضع حروف الجر أن توصل معاني الأفعال إلى الأسماء، وذلك لأن أفعالا قصرت عن الوصول إلى الأسماء، فأعينت بحروف الجر لتوصلها إليها. وهذا غير موجود في الأفعال، لأن الفعل لا يعمل في الفعل، فلماذا أمتنع دخول حروف الجر عليه. وأما إضافة اسم إلى اسم، فالغرض في الإضافة التعريف، أو التخصيص. ألا ترى أنك إذا قلت : هذا غلامٌ زيد، فقد عرفت الغلام بإضافته إلى زيد، وإذا قلت : هذا غلامٌ رجل، فقد خصصت الغلام بإضافته إلى الرجل. والإضافة إلى الفعل لا تعرفه ولا تخصصه بحال، فلماذا، أمتنع دخول الإضافة عليه<sup>٦</sup>.

كذلك الحرف في اللغة الانكليزية فانه كلمة تسبق عادة الاسم أو الضمير، وترينا الصلة القائمة في الجملة بين المجرور وكلمة أو كلمات أخرى تسبق حرف الجر<sup>٧</sup>

(يستخدم الحرف في الجملة لبيان العلاقة بين الكلمات، وللتعبير عن الوسيلة أو الزمان أو المكان

أو الغاية أو السبب في هذه العلاقة) مثل : She lives in Bagdad.

He was angry at her delay.

ولا يسبق حرف الجر الانكليزي الفعل<sup>٨</sup>، لأن حرف الجر يقوم بإيصال معنى الفعل اللازم إلى

مفعوله، أي ان حرف الجر وسيلة من وسائل تعدية الفعل إلى مفعوله، وهذا غير موجود في

<sup>١</sup> - المدخل الى دراسة النحو العربي ص ١٦٢

<sup>٢</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ٥

<sup>٣</sup> - شرح المفصل ج ١ ص ٨٧

<sup>٤</sup> - الإيضاح في علل النحو ص ١٠٥

<sup>٥</sup> - الجواز النحوي ودلالة الإعراب على المعنى ص ٦٠٩

<sup>٦</sup> - شرح ملحة الإعراب ص ٢٣

<sup>٧</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٨٩

الأفعال، لأن الفعل لا يعمل في الفعل، فلذلك أمتنع دخول حرف الجر عليه. وكما ان الإضافة في اللغة العربية هي إضافة اسم إلى اسم، لان الغرض في الإضافة التعريف، أو التخصيص كذلك في اللغة الانكليزية، فالإضافة لا تعرف ولا تخصص الفعل، ولا فائدة لتعريف الفعل.

وإن للجر في اللغة العربية علامة إعرابية وهي الكسرة، والكسرة حركة ثقيلة، والأفعال مستقلة يليق بها التخفيف<sup>٩</sup>، فأمتنع دخول الكسرة على الافعال لثقلها وثقل الحركة الاعرابية، واختصت الكسرة بالاسم لانه اخف من الفعل فكان احمل لثقل الحركة<sup>١٠</sup>. ولا توجد حركات إعرابية في اللغة الانكليزية. وكذلك لا يكون الجر في الحروف لأنها مبنية لا يدخلها الجر، ولا شيء من الإعراب<sup>١١</sup>.

إذن الجر في اللغة العربية<sup>١٢</sup> والانكليزية هو حالة إعرابية خاصة بالأسماء، فإذا وقعت الكلمة مجرورة كان ذلك دليلا على اسميتها. وان للجر في العربية علامة إعرابية وهي الكسرة<sup>١٣</sup>. ويجر الاسم في ثلاثة مواضع<sup>١٤</sup>:

- أ- أن يقع بعد حرف الجر.
- ب- أن يكون مضافا إليه.
- ت- أن يكون تابعا للمجرور.

#### أ) الجر بحرف جر

وسميت حروف الجر لأنها تجر معنى الفعل الى الاسم ، أو حروف الاضافة ، لأنها تضيف الفعل الى الاسم ، اي : توصله اليه ، وتربطه به<sup>١٥</sup>.

يجر الاسم اذا سبقه حرف من حروف الجر التي يقع الاسم بعدها مجرور مثل : مررت بزيد كذلك<sup>١٦</sup> الحرف في الانكليزية فانه كلمة تسبق عادة الاسم او الضمير، وترينا الصلة القائمة في الجملة بين المجرور وكلمة أو كلمات أخرى تسبق حرف الجر

<sup>٨</sup> - الأفعال وتطبيقاتها ص ٦٨

<sup>٩</sup> - شرح ملحة الإعراب ص ٢٣

<sup>١٠</sup> - نتائج الفكر ص ٧٣

<sup>١١</sup> - شرح المفصل ج ١ ص ٨٧

<sup>١٢</sup> - الأصول في النحو ج ١ ص ٣٧ ، الأشباه والنظائر في النحو ج ٢ ص ٥

<sup>١٣</sup> - كتاب أسرار العربية ص ٥٢ ، التطبيق النحوي ص ٤٣

<sup>١٤</sup> - شرح شذور الذهب ص ٤٠٨ ، جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٢٥ ، الكفاية في علم النحو ج ١ ص ٩

<sup>١٥</sup> - همع الهوامع ج ٢ - ص ٣٣١

(يستخدم الحرف في الجملة ليبين العلاقة بين الكلمات، وللتعبير عن الوسيلة أو الزمان أو المكان أو الغاية أو السبب في هذه العلاقة) مثل :

She lives in Bagdad.

He was angry at her delay.

ولا يقصد بالجر مجرد دخول حرف الجر على الكلمة ، فان من الممكن ان يدخل حرف الجر لفظا على ما ليس باسم ، كما لو قلت مثلا :

عجبت من ان لا يتعظ الانسان بغيره ، فان حرف الجر (من) قد دخل على (ان) وليست باسم بل بحرف. وكذلك الانكليزية:

The chair I was sitting **on** was very shaky.(=The chair on which.....)<sup>١٧</sup>

The painting you are looking at has been sold,<sup>١٨</sup> I want to read.

نعرض فيما يلي أهم وجوه التشابه والاختلاف بين الجر في اللغة العربية واللغة الانكليزية :

١- في العربية يسبق حرف الجر الاسم، ولا يمكن ان يكون حرف الجر بعد الاسم المجرور

أما في الانكليزية فيمكن ان يسبق المجرور مثل :

About what are you talking?

From where do you come?

To whom were you talking?<sup>١٩</sup>

فحرف الجر (About, from, to) ، والمجرور أو في محل الجر (What, where, whom)

ويمكن ان يكون حرف الجريد مجروره مثل<sup>٢٠</sup>:

Where do you come from?

Is this what you were thinking of?

Who did you go to the party with?<sup>٢١</sup>

أحرف الجر هي (From, of, with) ، و (Where, what, who) في محل جر أحرف الجر.

٢- يمكننا الفصل بين الجار والمجرور<sup>٢٢</sup>

مثل : رب والله رجل لقيته .

وليس الى منها النزول سبيل

سلمت على - والله - زيد<sup>٢٣</sup>

<sup>١٦</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٨٩

<sup>١٧</sup> - Longman English ص ١٤٤

<sup>١٨</sup> - Longman English ص ١٥٢

<sup>١٩</sup> - A Practical English Grammar ص ٩١

<sup>٢٠</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٩٢

<sup>٢١</sup> - oxford learners grammar ص ٢٩١

<sup>٢٢</sup> - همع الهوامع ج ٢ ص ٣٨٧

وكذلك الانكليزية : <sup>٢٤</sup> What he asked me about is something I can't discuss.

يفصل في الانكليزية بين الجار والمجرور

أ- المضاف اليه بين الجار والمجرور مثل:

I went to Ali's house.

ب- الصفة بين الجار والمجرور مثل:

I went to my college.

I went to this shop.

I lived in a big city.

She went to the grocer's.

وكذلك يفصل بين الجار والمجرور كما في المثال التالي <sup>٢٥</sup>

Who(m) were you talking to just now on the phone?(=To whom..... )

٣- قد تكف بعض حروف الجر عن العمل في الاسماء ، ويليه فعل مثل <sup>٢٦</sup> : ((ربما يود))

(الجر : ٢)، ربما اوفيت في علم ، اجلس كما يحلو لك

وقد لا تكف عن العمل مثل : ((فبما رحمة من الله )) (ال عمران : ١٥٩)

((فبما نقضهم ميثقهم)) (النساء : ١٥٥)

٤- يمكن حذف حرف الجر ، فينصب المجرور تشبيها له بالمفعول به <sup>٢٧</sup> .

مثل : ((الان ثمودا كفروا ربهم )) (هود: ٦٨)

تمــــرون الــــديار ولــــم تعرجوا

كلامكم علي اذا حرام

وقد يبقى الاسم مجرورا بعد حذف حرف الجر مثل : قول بعضهم (كيف اصبحت؟)

فقال(خير ان شاء الله)

وليل كموج البحر

اذا قيل : اي الناس شر قبيلة

اشارت كليبيبالأكف الاصابع

حياتك لأخلص لك <sup>٢٨</sup>

وكذلك في الانكليزية يمكن حذف حرف الجر مثل :

<sup>٢٣</sup> - التطبيق النحوي ص ٣٦٢

<sup>٢٤</sup> -Longman English grammar ص ١٥٢

<sup>٢٥</sup> - Longman English grammar ص ١٤٤

<sup>٢٦</sup> - همع الهوامع ج ٢ ص ٣٨٨

<sup>٢٧</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٥٠

<sup>٢٨</sup> - التطبيق النحوي ص ٣٨٠

A ladder is used for climbing up and down.<sup>٢٩</sup>

حذف حرف الجر (to) فالأصل : for to climb

I'll see you Friday.<sup>٣٠</sup>

See you June 21<sup>st</sup>.

I saw him last April

Tell her the whole story<sup>٣١</sup>

I believe that.<sup>٣٢</sup>

It wasn't at all what she had planned.

٥- تزداد<sup>٣٣</sup> بعض احرف الجر مثل : ((ليس كمثله شيء)) (الشورى: ١١)، ((مصدقاً لما معهم)) (البقرة

: ٩١)، ((ما جاءنا من بشر)) (المائدة: ١٩)، ((وكفى بالله)) (النساء: ٤٥)

ويزاد حرف الجر بعد الفعل المتعدي عند تضمين ذلك الفعل معنى فعل اخر مثل :

سمع : نحو قوله تعالى : (( وإن يقولوا تسمع لقولهم ))

فضمن تسمع معنى تصغي ، فتعدى لمفعوله باللام في قوله : لقولهم .

أو بعد<sup>٣٤</sup> المتعدي لتغيير معنى الفعل (للدلالة على معنى معين) مثل :

حملته : المقصود الحمل في البطن بعد ان يكون الجنين قد تكون .

حملت به : المقصود من الحمل بدايته، وما يمكن ان يعبر عنه بمرحلة ايداع النطفة.

كذلك في الانكليزية عندما يقدم المفعول به المباشر مثل:

We gave a present to our teacher<sup>٣٥</sup>.

والاصل<sup>٣٦</sup>: a: We gave our teacher present.

A ) لأن الفعل (Gave) فعل متعدي لمفعولين، الأول (Our teacher)، والمفعول الثاني (present).

وعندما يكون المفعول به غير المباشر عبارة

We kept seats for everyone who had paid<sup>٣٧</sup>.

I wrote a letter to Alex.<sup>٣٨</sup>

<sup>٢٩</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٩٠

<sup>٣٠</sup> - Longman English grammar ص ١٥٠

<sup>٣١</sup> - A Practical English Grammar ص ٩٢

<sup>٣٢</sup> - The Grammar book ص ٤٠٣

<sup>٣٣</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٥٢

<sup>٣٤</sup> - دور الحرف ص ٢٩٠

<sup>٣٥</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٢

<sup>٣٦</sup> - نفس المصدر

<sup>٣٧</sup> - A Practical English Grammar ص ٩٢

Where have you been to?

٦- من الاحرف ما يدل على فعل محذوف او اسم كما في القسم مثل : والله لأدرس (اي :قسمي او اقسم والله لأدرس) ويحتاج لجواب قسم وفي الانكليزية يقال :

By haven, I'm going to visit you .

بدأت الجملة بجار ومجرور يمكن ان يقدر قبلهما فعل محذوف تقديره : ( I swear )  
كفعل قسم ومن الواضح انها تحتاج لجواب والجواب هو ( I'm going to visit you.)  
وكذلك الجملة التالية :

By my honor, it is true.

٧- تنقسم حروف الجر من حيث الاصاله والزيادة الى ثلاثة اقسام<sup>٣٩</sup>:

أ- حرف جر اصلي : وهو ما يتوقف عليه المعنى ، ويحتاج الى متعلق مثل : كتبت بالقلم  
كذلك الانكليزية:

Sara looked at the picture.<sup>٤٠</sup>

ب- حرف جر زائد: ما يستغنى عنه اعرابا ، ولا يحتاج الى متعلق .

ولا يستغنى عنه معنى ، لأنه للتوكيد مثل : ما جاءنا من احد

كذلك الانكليزية :

We put up this house by ourselves.<sup>٤١</sup>

She is all by herself.

He gave a book to Huda.

It is written by him.

Nobody but Tom knew the way.<sup>٤٢</sup>

Nothing but the best is sold in our shops.

ت- الشبيه بالزائد : ما لا يمكن الاستغناء عنه لفظا ولا معنى ، غير انه لا يحتاج الى متعلق.

( رب ، خلا ، عدا ، حاشا ، لعل ) مثل : رب كتاب قرأت ولم تستفد

Students read a story except him.

All came but James.

I have done everything you wanted except (but) the bed.

٨- فائدة الجر

٣٨-Basic English ص ٣٦٤

٣٩- جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٥١

٤٠- English grammar ص ٧١

٤١- جامع القواعد الانكليزية ص ٨٨ ، ص ٣٦٤

٤٢- A Practical English Grammar ص ١٠١

أ- تضيف<sup>٤٣</sup> معاني الأفعال قبلها الى الاسماء بعدها . وذلك ان من الأفعال ما لا يقوى على

الوصول الى المفعول به، ففوقه بهذه الحروف أي تعدية الفعل اللازم

مثل : ((ذهب الله بنورهم )) (البقرة : ١٤)، اي : اذهب

وكذلك<sup>٤٤</sup> الانكليزية :

She looked at the door

ب- يجلب حرف الجر لنا معنى فرعيا جديدا لا يوجد الوجوده فيتجلى في

مثل<sup>٤٥</sup> : حضر المسافر .

هذه الجملة مفيدة، ولكنها - بالرغم من افادتها - تبعث في النفس عدة اسئلة ، منها :

أ حضر من القرية ام من المدينة؟ أ حضر من بلد اجنبي ام من غير اجنبي؟ أ حضر في السيارة ام في

القطار ام في الباخرة؟ اذن في هذه الجملة نقص معنوي فرعي

وكذلك في الانكليزية مثل : He came.

ت- في العربية يجلب حرف الجر لنا معنى جديدا مستقلا ، لذلك لا يصح حذفه مثل :

رب غريب شهم كان انفع من قريب . المعنى الجديد هو التقليل .

في الانكليزية يؤتى به للتوكيد :

Nobody but Tom knew the way,

Nothing but the best is sold in our ships<sup>٤٦</sup>.

ث- يؤتى<sup>٤٧</sup> بحرف الجر للتوكيد مثل : ((أ لست بركم )) (الاعراف : ١٧٢)

ليس زيد بقائم ، (( وما انت بمؤمن لنا )) (يوسف : ١٧)

يسبق<sup>٤٨</sup> حرف الجر الضمائر التوكيدية مثل :

This airplane flies by itself

وعندما يكون المفعول به غير المباشر عبارة

We kept seats for everyone who had paid.

وعندما يقدم المفعول به المباشر

I wrote a letter to Alex

ج- تحية الفعل عما دخلن عليه (خلا، عدا، حاشا)<sup>٤٩</sup>

اتاني القوم حاشا زيد ، حضر الطلاب خلا زيد

<sup>٤٣</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٢٥ ، دور الحرف ص ٢٠٥

<sup>٤٤</sup> - اسس قواعد اللغة الانكليزية ص ١٥٦ ، جامع القواعد الانكليزية ص ٣٩

<sup>٤٥</sup> - النحوي الوافي ج ٢ ص ٣٣٨

<sup>٤٦</sup> - A practical English grammar ص ١٠١

<sup>٤٧</sup> - شرح المفصل ج ٢ ص ١١٨

<sup>٤٨</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٨٧

<sup>٤٩</sup> - شرح المفصل ج ٢ ص ٦٢

كذلك الانكليزية مثل :

They came except Ahmed<sup>٥٠</sup>.

I have done everything you wanted but the bed.

Nobody knew the way except Tom<sup>٥١</sup>.

ح- يستعمل الجار والمجرور كصفة في كلتا اللغتين

هذا رجل من مكة : اي رجل مكي<sup>٥٢</sup>

The boy with his hands in his pockets.

The girl with red hair.<sup>٥٣</sup>

خ- يأتي الجار والمجرور بعد الصفة لتخصيصها

مثل : محمد طالب مجتهد في اللغة الانكليزية .

He is good at English

د- التوسع<sup>٥٤</sup> في اثر الفعل في المفعول (النصب بنزع الخافض ) اي (اسقاط حرف الجر توسعا )

مثل ((واقعدوا لهم كل مرصد ))(التوبة: ٥ )يصح ان يقدر ( في ، على ، ب كل مرصد )

قد يحذف حرف الجر او يترك لغرض معين وتركه هنا لناحية بلاغية ، وذلك بمراعاة مقتضى الحال .

توظيف السياق حسب المعنى المراد وتوجيهه لأكثر من جهة من جهات فهم المعنى وذلك بترك حرف

الجر مثل<sup>٥٥</sup> :

ويرغب ان يبني المعالي خالد

ويرغب ان يرضى صنيع الألائم

فان قدر(في ) في الشطر الاول ، و (عن ) في الشطر الثاني كان معنى السياق مدحا ، وان عكس

تقدير الاحرف بان قدر (عن ) في الصدر . و ( في ) في العجز انقلب المعنى الى ضد التقدير الاول

واصبح نما

ذ- في اختصار الجمل مثل<sup>٥٦</sup> :

**When we arrived, we found the airport crowded with people.**

**On our arrival, we found the airport crowded with people.**

Longman English- ص ١٤٥<sup>٥٠</sup>

A Practical English Grammar- ص ١٠١<sup>٥١</sup>

التطبيق النحوي ص ٣٧١<sup>٥٢</sup>

A Practical English Grammar- ص ١٠١<sup>٥٣</sup>

نحو المعاني ص ٧٩<sup>٥٤</sup>

دور الحرف ص ٢٤٤<sup>٥٥</sup>

جامع القواعد الانكليزية ص ٤٩٠<sup>٥٦</sup>



فالجملّة الأولى نلاحظ انها مكونة من أداة (When) وفاعل (We) وفعل (Arrived)، ولغرض السهولة والبعد عن التعقيد أو البعد عن ذكر جملتين حذف كل من الأداة والفاعل والفعل وعوض عنها بالجار والمجرور والحقت بتكملة الجملة

(we found the airport crowded with people.)

ر - في العربية أستعمل في التعجب<sup>٥٧</sup>: لتخصيص وتنصيب التعجب (أي: المتعجب منه) لجعل الفعل نصا في التعجب، فلو حذف الباء لم يكن الفعل نصا مثل: اكرم يزيد، فلو حذفت الباء لاحتمل التعجب وغيره، وكذلك<sup>٥٨</sup> للتخصيص على التمييز مثل:

ما احسنه خطيبا. (خطيبا) يحتمل التمييز والحال.

ما احسنه من خطيب. (من خطيب) النص على التمييز.

ز - استعملت الانكليزية الجار والمجرور (في المبني للمجهول) لأغراض منها تبسيط الجمل ولإثارة اهتمام السامعين ويكثر استعمالها في اللغة العلمية مثل<sup>٥٩</sup>:

The cup has been won by our team.

The dinner was well cooked by mother.

My money was stolen by a thief.

س - في التضمين<sup>٦٠</sup> وذلك أن الفعل اذا كان بمعنى فعل آخر، وكان احدهما يتعدى بحرف، والآخر باخر فان العرب قد تتسع فتوقع احد الحرفين موقع صاحبه ايذانا بان هذا الفعل في معنى ذلك الآخر، فلذلك جي بالحرف المعتاد مع ما هو في معناه مثل: ﴿عينا يشرب بها المقربون﴾ (المطففين: ٢٨)

فالفعل يشرب تعدى بالباء لتضمينه معنى ارتوى،

ونحو الآية (( والله يعلم المفسد من المصلح )) (البقرة: ٢٢٠) حيث ضمّن يعلم معنى يميز.

وبذلك قد ينتقل الفعل إلى أكثر من درجة، فإن كان لازما يصبح بالتضمين متعديا، وإن كان متعديا لمفعول به، فإنه يتعدى بالتضمين لأكثر

سمع: نحو قوله تعالى: (( وإن يقولوا تسمع لقولهم )) (المنافقون: ٤)

فضمن تسمع معنى تصغي، فتعدى لمفعوله باللام في قوله: لقولهم.

وصّى: نحو قوله تعالى: (( ووصينا الإنسان بوالديه إحسانا )) (لقمان: ١٤)

<sup>٥٧</sup> - نحو المعاني ج ٤ ص ٢٤٦

<sup>٥٨</sup> - نحو المعاني ج ٢ ص ٢٨٣

<sup>٥٩</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٣٧٢

<sup>٦٠</sup> - الخصائص ج ٢ ص ٩٢

قيل : ضمن " وصينا " معنى " ألزمتنا " فتعدى لاثنتين ، الثاني : إحسانا

س- استعملت الانكليزية حروف الجر لتغيير معنى الجملة مثل :

We walked into the park.<sup>61</sup>

اي : كنا في الخارج ودخلنا

We walked in the park.

اي : نحن موجودون في الداخل

يُلاحظ في المثالين تغيير معنى الجملة بسبب تغيير معنى الحرف نفسه.

٩- يؤتى بحرف الجر لإرادة معنى لا يؤديه النزع ، ولإرادة معنى خاص به لا يؤديه معنى حرف آخر ،  
لان لكل حرف معنى خاص<sup>٦٢</sup>

ذهب الطالب المدرسة (لا يصح لان الفعل لازم )

ذهبت في المدرسة (لا يصح لاختلاف المعنى ) ، وكذلك في الانكليزية لا يصح

I went school.

I went by school.

١٠- ملازمة بعض احرف الجر لبعض الافعال هناك علاقة تقام بين فعل بعينه وحرف بعينه  
مثل<sup>٦٣</sup> : حصل على ، استمتع ب ، تتكون من ، اصر على ، اعتمد على .

وكذلك في اللغة الانكليزية هناك علاقة تقام بين فعل بعينه وحرف بعينه مثل :

consists of, comment on, failed in, agree with, depends on<sup>٦٤</sup>.

١١- من حروف الجر ما كان مشتركا بين الحرفية وغيرها في كلتا اللغتين

و : حرف جر مثل : والله

و : عطف مثل : جاء الطالب ودخل الصف .

كي<sup>٦٥</sup> : (حرف جر) كيـمه ؟ ، كيـم فعلت هذا؟

( مصدرية ) نحو : حضرت كي أبشرك بالنجاح . أي : لبيـشارتك .

ظرف : I haven't seen him since.<sup>٦٦</sup>

حرف عطف : I haven't seen him since he left this morning.<sup>٦٧</sup>

<sup>٦١</sup> - Longman English ص ١٩٤

<sup>٦٢</sup> - معاني النحو ج ص

<sup>٦٣</sup>

<sup>٦٤</sup> - القواعد الشاملة ص ١٣٠

<sup>٦٥</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٤٤

<sup>٦٦</sup> - A Practical English Grammar ص ٩٥

<sup>٦٧</sup> - Longman English ص 145

حرف جر : I haven't seen him since this morning.

حرف مصدر مع الفعل المضارع : I want to study.

حرف جر : I went to school

١٢- يمكن ان يكون المجرور جملة موصولة

مثل : انتبه لما يقول ، لامعنى فيما تقول ، يستجيبون لما يقول<sup>٦٨</sup>

The people with whom I was travelling.<sup>٦٩</sup>

The company from which I hire my TV set.

I'd better make a list of what we need.<sup>٧٠</sup>

١٣- يتغير معنى الفعل بتغير حروف الجر المستعملة معه في كلتا اللغتين

كما في التضمين (قد احسن بي)<sup>٧١</sup> بمعنى لطف.

وكما يؤدي<sup>٧٢</sup> الحرف مع الفعل معنى التضاد مثل :

قضى له القاضي ، قضى عليه.

فالأولى تفيد معنى جعل الحكم في صالحه، بينما تفيد الثانية معنى جعل الحكم في صالح غيره-

عادة- والمعنيان متضادان، ولا فارق بين التركيبين، سوى تغير الحرف المعدي للفعل.

وكذلك :

انخرط في المكان : دخل مسرعا، انخرط من المكان : خرج

كذلك في الانكليزية يتغير معنى الفعل بتغير حروف الجر المستعملة معه مثل :

يستسلم give in ، يتخلى give up

make for

make of

make in

make up

١٤- ممكن الاجابة عن سؤال بالجار والمجرور مثل : الى اين سنذهب ؟ لبيت اخي

When can I visit you

At five o'clock.

او بالمجرور فقط ( كيف اصبحت؟ ) خير

From where do you come

Home.

<sup>٦٨</sup> - النحو الوافي ج ٢ ص ٣٣٦

A Practical English Grammar -<sup>٦٩</sup> ص ٩١

oxford -<sup>٧٠</sup> ص ٢٩٠

<sup>٧١</sup> - دور الحرف ص ٢٠٩

<sup>٧٢</sup> - دور الحرف ص ٢٤٢

١٥- في الجملة الواحدة يمكن ان يكون اكثر من جار ومجرور في كلتا اللغتين  
ذهبت مع صديقي الى السينما . I went with my friend to the cinema

١٦- تتو بحروف الجر بعضها عن بعض في كليهما<sup>٧٣</sup>  
(التركيب طبقا عن طبق)((الانشقاق : ١٩) أي : طبق بعد طبق.  
(سأل سائل بعذاب واقع)((المعارج : ١) أي : عن عذاب  
بعثك الثوب بطرازه، أي : مع طرازه

I 'll meet you inside (in) the restaurant.<sup>٧٤</sup>

We were outside (out of) the building.

They worked from five to ten.<sup>٧٥</sup>

They worked from five till ten.

١٧- يقع الجار والمجرور

أ- بعد فاعل الفعل اللازم مثل : ذهب الطالب الى المدرسة.

او بعد الفعل لازم كما في الانكليزية : ذهب الى المدرسة.

He went to school.

ب- بعد المفعول به

رأيت عالما من بيروت

She put her hat on the table.

ت- بعد المبتدأ

الطلاب في الصف

إذا لا يوجد في الجملة الانكليزية فعل رئيسي فأنا نأتي بفعل مساعد بحسب الفاعل والزمن،

وبعده يكون الجار والمجرور : They are in house.

ث- يتقدم الجار والمجرور وجوبا<sup>٧٦</sup>

((فباي الاء ريكما تكذبان)) (الرحمن : ١٣)

في الصف طالب، في الدار صاحبها

وكذلك في الانكليزية ولكن قد لا يكون وجوبا

With whom did you go to town?

By what means did they succeed in getting the truth.<sup>٧٧</sup>

On what basis was your judgment made?

<sup>٧٣</sup> - شرح ابن عقيل ج ٣ ص ١٩

Longman English -<sup>٧٤</sup> ص ١٤٩

A Practical English Grammar -<sup>٧٥</sup> ص ٩٦

<sup>٧٦</sup> - الصدارة في الجملة العربية ص ١٥٠

<sup>٧٧</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٩٢

After finishing her work, Samar left for home.  
With his mind distracted, Maher did not hear what the teacher said.

او يُقدِّمان للعناية والاهتمام التي يحددها المقام مثل : ذهب الى المسجد محمد<sup>٧٨</sup>  
فما قدمته أولاً هو أهم

نقول : ما ذهبتُ الى سعيد.

تفيد انك نفيت الذهاب الى سعيد، ولم تقد انك ذهبت الى غيره، فربما كنت ذهبت أو لم تكن.  
أما قولك : ما الى سعيد ذهبت .

تفيد أنك نفيت الذهاب الى سعيد وأثبتته الى غيره، أي ان الذهاب ليس لسعيد بل لغيره.

Beside doing the cooking I help Tom.<sup>٧٩</sup>

By Nada it is written.

To Ahmed I gave it.

ج- وفي نهاية الجملة مثل : ذهب اليه

He went to him.

١٨- عبرت الانكليزية عن المنصوبات بالمجرورات واعتبرتها حالة واحدة<sup>٨٠</sup> ، وميزتهما عن المرفوعات

من خلال الاستفهام حيث خصصت للرفع (Who) ، وللنصب والجر (Whom) مثل :

فاعل : Who came here?

مفعول به : Whom do you know in this group?

مجرور : With whom did you go?, Where do you come from?<sup>٨١</sup>

ومن خلال الاسماء الموصولة حيث خصصت للرفع (Who)، وللنصب والجر (Whom)<sup>٨٢</sup>

Maha is a girl who respects her teacher.

Call the boys whom I punished today.

لم تميزت العربية بين المرفوعات والمنصوبات والمجرورات كما تميز الانكليزية، بل تميز بالحركات

الاعرابية (الضمة والفتحة والكسرة ، أو ما ينوب عنهم)

١٩- يكرر حرف الجر للتوكيد في كليهما<sup>٨٣</sup>

مثل : فاصبحن لا يسألنه عن بمابه

اصعد في علو الهوى ام تصوبا

فقد اتى (بالباء) بعد، (عن) وهما يستعملان في معنى واحد.

<sup>٧٨</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ٩٤

<sup>٧٩</sup> - A Practical English Grammar ص ١٠١

<sup>٨٠</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٣٨ ، وص ٧٩

<sup>٨١</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٩٢

<sup>٨٢</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ١١٤

<sup>٨٣</sup> - النحو الوافي ج ٣ ص ٣٨٢

فلا والله لايلفى لما بي

ولا للما بهم ابدأ دواء

فقد تكرر الحرف اللام (للما) بغير فصل ولا اعادة شيء.

We went round and round the town looking for the hotel.<sup>٨٤</sup>

٢٠- للجر علامة ومن خلالها يمكننا معرفة

أ- مراد من الاسم العلمية ام وضعه الاصلي

مررت بزهره ، بخالدة ، صفوان ، ساهرة ، ( علم )

مررت بزهره ، بخالدة ، صفوان ، ساهرة ، ( وضعه الاصلي )

تميز الانكليزية بين المعنى الاصلي للاسم والمنقول الى العلم بكتابة اول حرف من العلم حرفا كبيرا، وكذلك تسبق ادوات التعريف والتتكير الاسم المراد منه معناه الاصلي.

(المعنى الاصلي الوردية) : He saw a rose, the rose.

(منقول الى العلمية اسم شخص) : He saw Rose.

ب- هوية الكلمة بعد اشتقاقها باللغة العربية ام هي كلمة اعجمية

مررت ب يعقوب ، ابليس ، (كلمة اعجمية )

ب يعقوب ، ابليس ، ( كلمة عربية )

يعقوب : ذكر الحجل ، ابليس : من الفعل أبلس َ يبلس ُ

الانكليزية لا تميز بين الاسماء الانكليزية وغيرها، ولكنها تميز بين العلم وغير العلم مثل : (Tom) :

اول حرف من العلم يكتب حرف كبير، ولا تسبقه ادوات التعريف والتتكير، اما الاسم غير العلم فلا يكتب

اوله حرفا كبيرا وتسبقه ادوات التعريف والتتكير، وقد لا يسبق بأداة تتكير

(اسم علم) : She gave it to Tom.

(اسم ذكر القطه) : She gave it to a tom.

ت- معرفة اصل الكلمة

مثل : حسان ، من الحسن ، عمران ، من : عُمر + إن

حسان ، من الحسن ، عمران ، من : عمر يعمرُ

ث- منقول عن فعل او صفة ام هو اصل

مثل : مررت ب يزيد ، يعرب ، يشكر ، احمد. فعل

ب حمراء ، احمر. صفة

ب محمد ، زيد. علم

تميز الانكليزية بين العلم وغيره من خلال كتابة الحرف الاول من العلم حرفا كبيرا

مثل : I gave it to Ahmed, I gave it to a fat boys.

ج- معرفة الاسم مفرد ام جمع

مثل : سلمت على المهندس

سلمت على المهندسين

ح- معرفة الاسم مذكر ام مؤنث

مثل : سلمت على زيديونورو صباح.

سلمت على سعاد ونور صباح.

٢١- ما يجر من الاسماء

أ - الاسم المفرد والجمع في الصف ، في الصفوف

I went to market , markets.

ب- المذكر والمؤنث على فاطمة ، على زيد

He sent it to Youssef and Lila.

ت- النكرة والمعرفة في بيت ، البيت

وكذلك ما كان معرف، ومنكر بأداة تنكير، وما كان بدون أداة تعريف وتنكير من الاسماء الانكليزية مثل :

He went to the house.

He went to a house.

He went to school.

ث- العاقل وغير العاقل نظرت الى السماء ، الى وجه الفقير

I go to my friend, my shop.

ج- الضمير به ، بها ، to him

ح- الاسم الاشارة سلمت على هذا ، to those

خ- الاسم الموصول على الذي فاز

This is the house in which I was born.

د- اسماء الاستفهام بم نكتب ؟

From where do you come?

ذ- اسماء الشرط على من تسلم اسلم

ر- المصدر الصريح مثل : (هم في شقاق)

Listen to my speech.

ز- المصدر المؤنث (( قل إن الله قادر على أن ينزل آية ))

The fighter went to kill the enemy., She is about to leave.<sup>٨٥</sup>

س- اسم الفاعل واسم المفعول : مررت بكاتبٍ، نظرت الى المكتوب.

They are fond of walking.<sup>٨٦</sup>

I'm sorry , for shouting at you yesterday<sup>٨٧</sup>

You must put on your polished shoes.

ش- الجامد والمشتق:

About the writer, about the

مررت برجلٍ، بكاتبٍ  
man.

ص- المفرد والمركب :

They went to Hong Kong and New York.، سافر الى بغداد وبعلبك.

He looked at gold. ض- المعدود وغير المعدود : نظر الى الذهب. ،

I went with three students. ط- العدد : مررت بثلاثة طلاب. ،

I'm going to Ali's house. ظ- المفرد والمضاف : ذهبت الى بيت محمد. ،

Until tomorrow. ع- الظرف : من بعد ظهر غد.،

٢٢- محاللمجرور من الاعراب<sup>٨٨</sup>

أ (الرفع ويكون في العربية اكثر من الانكليزية ومنها :-

١- مبتدأ : هل من خالق غير الله.

٢- خبر : العلم كالنور ، في الصف طالب

في الانكليزية الجار والمجرور جزء من الخبرمئل :

He is in the garden.

٣- خبر لا النافية للجنس : لا حسب كحسن الخلق ِ

٤- خبر إن : ان الفلاح في العمل الصالح

٥- فاعل : هل جاء من احدٍ

<sup>٨٥</sup>- الانكليزية الشاملة ص

<sup>٨٦</sup>- جامع القواعد الانكليزية ص ٤٦٠

<sup>٨٧</sup>- English Grammar ص 258

<sup>٨٨</sup>- جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٥٧



٦- نائب فاعل : فُبِضَ على المجرم ِ

The book is written by Nader.

ب ( نصب ويكون اكثر في العربية منها :-

١- مفعول به : هل رأيت من احد ؟

She wrote a letter to her brother.

At which picture are you looking?<sup>٨٩</sup>

٢- مفعول لأجله : سافرت للعلم ، سافرت لرغبة في العلم

She works for her living.

٣- مفعول مطلق : جرى الفرس كالريح ، ما سعى فريداً من سعي يُحمد عليه .

٤- الظرفية الزمانية : سررت في الليل .

They live in Damascus.

٥- الظرفية المكانية : جلست في الدار . ، He came after me.

٦- تمييز : عندي خاتم من ذهب.

٧- خبر الفعل الناقص : كنت في دمشق.

في الانكليزية يكون مع الفعل المساعد خبر (اي الجار والمجرور جزء من الخبر)

مثل : She is in school.

٨- خبر ليس : (( ليس الله بأحكم الحاكمين ))

٩- الاستثناء ( خلا ، عدا ، حاشا ) : جاء القومُ خلا زيدٍ .

They study hard except him.(but him)

١٠- حال : كتبتُ رسالةً بسرعةٍ .

He appeared with an angry look.<sup>٩٠</sup>

من الواضح ان لحروف الجر والاسماء المجرورة بعدها في العربية محل من الاعراب أكثر منه في

الانكليزية، فلا يوجد في الانكليزية مفعول مطلق، ولا تمييز

٢٣- لا بدأن يتعلق الجار والمجرور بفعل، أو بما يشبه الفعل، أو ما هو بمعناه<sup>٩١</sup>

١- بالفعل : سرت في الطريق.

He looked at the door.

ب - شبه الفعل :أنا سائر في الطريق.

Our house was broken into last night.<sup>٩٢</sup>

Longman English<sup>٨٩</sup> ص 155

<sup>٩٠</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٩١

<sup>٩١</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ٩٧ ، التطبيق النحوي ص ٣٦٩

<sup>٩٢</sup> - Longman English ص ١٥٢

ت- ما هو بمعنى الفعل : أين أنت مني؟

Where did you buy that jacket from?

٢٤- يمكن حذف المتعلق اذا قام عليه دليل في الكلام كأن تجيب من سالك

على من تعتمد؟ على خليل .

يجب حذف المتعلق اذا كان مفهوماً بالبداية ويقدر بكلمة مناسبة

مثل : اخوك في الدار

يمكن حذف المتعلق كما في السؤال

Whose house do you live in? Tom's

.Where did you go ? To London

٩٣. At what time do you arrive ? At five o'clock.

٢٥- يمكن الجمع بين التثوين والجر

مثل : مررت بزيد،

I can't wait you for an hour.

٩٤. They are longing for a picnic.

26- يمكن حذف المجرور وابقاء حرف الجر في كلتا اللغتين

يمشي من والى الجامعة.

٩٥. Please don't keep running up and down the stair.

ب ( الجر بالإضافة

الإضافة :

تركيب لغوي مكون من جزأين، هما : المضاف والمضاف اليه.<sup>٩٦</sup> وتوجد الاضافة في كلتا

اللغتين<sup>٩٧</sup>

ان الاضافة هي نسبة بين اسمين<sup>٩٨</sup> ليتعرف أولهما بالثاني إن كان الثاني معرفة، أو يتخصص به إن

كان نكرة،

مثل: كتاب سعيد ، ف(كتاب) نكرة تعرفت حين أُضيفت إلى سعيد (المعرفة)،

: قلم حبر ، ف(قلم) نكرة تخصصت بإضافتها إلى حبر (النكرة) أيضاً.

٩٣-Longman English ص ١٤٩

٩٤- الانكليزية الشاملة ص ١١٩

٩٥-Longman English ص ١٥١

٩٦- مدخل الى دراسة النحو العربي ص ١٦٣

٩٧- جامع القواعد الانكليزية ص ٤٦ ، A practical English grammar ص 29

٩٨- القرينة في اللغة العربية ص ١٧٤

والمراد بالإضافة هنا ان يكون الاسم مضافا، لا مضافا اليه . وذلك مختص بالأسماء، اذ الغرض من  
الإضافة الحقيقية التعريف، ولا معنى لتعريف الأفعال ، ولا الحروف<sup>٩٩</sup> .

فأما المضاف اليه فقد يكون فعلا، نحو قوله تعالى : (( هذا يومُ ينفَعُ الصّديقين صدقهم ))

وقول الشاعر :

على حين عاتبتُ المشيبَ على الصبا

وقلتُ ألما تصبحُ والمشيبُ وازعُ

الشاهد (على حين عاتبت) حيث بنى (حين) لأنه أضيف الى الفعل الماضي (عاتب).

اما في الانكليزية فان المضاف والمضاف اليه يكونان اسمين<sup>١٠٠</sup>

اذا كانت الاضافة ب(S) وكذلك الاضافة ب (OF)، ولكن قد تكون للجر لا للإضافة، وذلك عندما

يكون قبل (OF) فعل أو صفة (اي لا يكون قبلها اسم) مثل :

(OF) حرف اضافة : The beginning of the term<sup>١٠١</sup>.

(OF) حرف جر : Her dress is made of silk, She is of good origin<sup>١٠٢</sup>.

وفيما يلي نعرض مقارنة بين اللغتين في الجر بالإضافة :

١- ان المضاف هو اللفظ الاول وان المضاف اليه هو اللفظ الثاني في العربية، وكذلك الانكليزية اذا

كانت الاضافة ب (of) مثل : لعبة الطفل ، The toy of the child.

اما اذا كانت الاضافة ب (s)<sup>١٠٣</sup> فان المضاف اليه هو اللفظ الاول، وان المضاف هو اللفظ الثاني :

The student's book.

٢- يجب<sup>١٠٤</sup> حذف ال التعريف من صدر المضاف مثل : ( الكتاب ) كتاب الطالب،

(The book): Nada's book, men's work<sup>١٠٥</sup>.

وقد لا تحذف مثل : الوالدان هما الرحيم القلب. (الرحيما)

وكذلك اذا كانت الاضافة ب (OF)

The book of Nada.

The name of my friend.<sup>١٠٦</sup>

٣- وجوب<sup>١٠٧</sup> حذف التنوين من اخر المضاف في العربية لان التنوين يدل على التثنية والاضافة تدل

على التعريف ولذلك لا يجتمعان

<sup>٩٩</sup> - شرح المفصل ج ١ ص ٨٩

<sup>١٠٠</sup> - Longman English ص ٥١ ، Oxford ص ١٧٤

<sup>١٠١</sup> Oxford ص ١٧٤

<sup>١٠٢</sup> - الانكليزية الشاملة ص ١٢١

<sup>١٠٣</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٠ ،

<sup>١٠٤</sup> - النحو الوافي ج ٣ ص ١٣

<sup>١٠٥</sup> - A practical English grammar ص 29

<sup>١٠٦</sup> Oxford ص ١٧٤

<sup>١٠٧</sup> - مجيب الندا الى شرح قطر الندى ص ٤٠٠

مثل : (بيت) بيت ماهر،

وكذلك الانكليزية تحذف علامة التثنية من المضاف مثل : (A house)

Maher`s house, Men`s work, Frank`s job<sup>١٠٨</sup>

و لا تحذف علامة التثنية من المضاف عند الاضافة ب (OF) مثل :

A friend of mine, A box of cigarettes.<sup>١٠٩</sup>

٤- وجوب<sup>١١٠</sup> حذف نون المثنى وجمع المذكر السالم اذا كان مضافا مثل :

(كاتبون) : كاتبو المحكمة ، (كاتبان) : كاتبو المحكمة.

اما في الانكليزية فيجب<sup>١١١</sup> حذف حرف ال (s) من المضاف اليه المجموع ب (s) الجمع

مثل : The boys` book : (boys)

اما اذا كان الاسم مفردا منتهيا بحرف ال (s) فلا تحذف (s) الاضافة مثل :

An actress`s dress, A waitress`s job.<sup>١١٢</sup>

٥- وجوب الاتصال وعدم الفصل بين المضاف والمضاف اليه الا في حالات معينة<sup>١١٣</sup>

مثل : هل انتم تاركو لي صاحبي ، هذا غلام والله زيد

وفي الانكليزية يمكن الفصل بينهما لغرض معين مثل :

Garden of all people, Garden of both of you. : (Garden of people)

The coats of all people.<sup>١١٤</sup>

٦- إمكانية تتبع الاضافة في كلتا اللغتين مثل : موظف رئيس جامعة ميسان

The employee of the office of the vice chancellor of the university of Misan.

٧- يمكن اضافة المصدر في كلتا اللغتين مثل : قراءة الكتب ، حل المشكلة.

Reading of books, the beginning of the term.

Solution of the problem.

٨- يمكن ان يكون كل من المضاف والمضاف اليه مفردا او جمعا في كلتا اللغتين مثل :

كتاب الولد ، The boy`s book.

كتاب الاولاد ، The boys` book.

كتب الولد ، The boy`s books.

كتب الاولاد ، The boys` books.

<sup>١٠٨</sup> A practical English ص ٢٩

<sup>١٠٩</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٨

<sup>١١٠</sup> - النحو الوافي ج ٣ ص ١١

<sup>١١١</sup> - Oxford ص ١٧٣

<sup>١١٢</sup> - Longman English grammar ص ٥١

<sup>١١٣</sup> - ٤٥٠ سؤالا ص ١٩٦

<sup>١١٤</sup> - Oxford ص ١٧٤

٩- تعتبر العربية ضمائر<sup>١١٥</sup> الملكية مضافة اليها دائما مثل : كتابنا ،

كتاب مضاف و(الضمير "نا" مضاف اليه ) ،

اما الانكليزية فتعتبر<sup>١١٦</sup> كل ما يدل على الملكية صفة تملك والاسماء التابعة لها موصوفاتها

مثل : My book

(my) صفة (book) موصوف.

١٠- في كلتا اللغتين تضاف كلمات تشير الى كمية كثيرة او قليلة الى الضمائر والاسماء

مثل : كلهم ، اجمعهم ، عدة طلبة

All of them, some of them, a number of them, some of the students.

١١- تستعمل العربية للتفضيل المضاف والمضاف اليه مثل<sup>١١٧</sup> :

هو افضل الرجلين ، هما افضل رجلين .

بينما تستعمل الانكليزية للتفضيل الصفة والموصوف مثل<sup>١١٨</sup> : The best teacher.

١٢- قد يلتبس معنى الاضافة في كلتيهما مثل :

قصة ماهر . ( اذكر قصة ام قصة عنه؟)

Maher`s story.( He told us a story. Or a story about him?)

١٣- لا يمكن في العربية وصف المضاف والمضاف اليه بصفتين مستقلتين الا بدخول حرف الجر

اللام بين المضاف والمضاف اليه مثل :

كتاب طالب شاطر ، كتاب جديد لطالب شاطر .

كذلك الانكليزية مثل :

The clever student`s book, The new book of the clever student.

١٤- تأتي صفة المضاف بعد المضاف اليه في العربية

مثل : اهل القرية المؤمنون ، كتاب احمد الجديد ، سيارته الجديدة

اما في الانكليزية فان صفة المضاف تأتي قبل المضاف مثل :

John`s favourite

مثل :

dish,

That silly uncle of yours.<sup>١١٩</sup>

١٥- وتأتي صفة المضاف اليه بعده

مثل : هذا ذو الصيت الحسن ، سيارة طالب شاطر

<sup>١١٥</sup> - التطبيق النحوي ص ٦٦

<sup>١١٦</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٧٢

<sup>١١٧</sup> - المفصل في علم العربية ص ١١٣

<sup>١١٨</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ١٨٢

<sup>١١٩</sup> - Longman English ص ٥٤

اما في الانكليزية فتكون صفة المضاف اليه قبله

The young man's mother. <sup>١٢٠</sup> مثل :

The book of the new student.

١٦- يمكن ان يأتي المضاف والمضاف اليه <sup>١٢١</sup>

في بداية الجملة

مثل : مكرو الضيف هم ، رب العالمين ادعو ، كتاب محمد اعطيتك ، اي الكتب تحب

The girls' dresses are expensive. كذلك الانكليزية مثل :

وفي وسطها مثل : رأيت صديقة مريم في السوق.

I saw Nada's friend in that shop.

وفي نهايتها مثل : قرأت كتاب الادب.

He visited Nada's parents.

١٧- للإضافة علامة وتكون في نهاية المضاف اليه، وكذلك الانكليزية اذا كانت الاضافة ب(S) ،

اما اذا كانت ب (OF) فان علامة الاضافة (OF) تتوسط بين المضاف والمضاف اليه.

١٨- وجوب جر المضاف اليه بالاضافة، ويجر بالكسرة وتنوب <sup>١٢٢</sup> عنها الياء والفتحة مثل :

بيت زيد، جامعة بغداد، كتاب الطالبين، كلية المعلمين. اما في

الانكليزية فيجب <sup>١٢٣</sup> اضافة علامة الاضافة وحرف ال (s) الى اخر المضاف اليه، وتنوب عنهما

(')، أو تحذف ال(S) ، وكذلك تنوب عنهما (of) بين المضاف والمضاف اليه مثل :

Student's book.

Students' book.

Books of reading.

١٩- من خلال علامة الاضافة يمكننا <sup>١٢٤</sup> معرفة المضاف اليه

أ- مذكر ام مؤنث مثل : دار نور وصباح (مذكر)

دار زينب وصباح ونور (مؤنث)

الانكليزية لا تهتم بذلك ولا تميزه

ب- عربي ام اعجمي

مثل : قصة ماهر (عربي)

قصة ابراهيم ويعقوب (اعجمي)

Oxford- <sup>١٢٠</sup> ص ١٧٤

<sup>١٢١</sup> - معاني ؟؟؟؟؟؟؟؟؟

<sup>١٢٢</sup> - الاجرومية ص ٧١

<sup>١٢٣</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٦

<sup>١٢٤</sup> - شرح ابن عقيل ج ٣ ص ٢٦٤

لا تهتم الانكليزية بذلك.

ت- مفرد ام مثني وجمع مذكر السالم

مثل : مشروع مهندسٍ ، مشروع مهندسين ، مشروع مهندسين

كذلك في اللغة الانكليزية يمكن التمييز بين المفرد والجمع فقط، اذ لا يوجد مثني وذلك من خلال علامة الاضافة مثل :

The boy`s book. (المضاف اليه مفرد)

The boys` book. (المضاف اليه جمع)

اما اذا كانت الاضافة ب (OF) فان الاسم واضح مفرد او جمع من خلال علامة الجمع (S)

مثل : ( المضاف اليه مفرد) : The book of the boy.

The book of the boys. ( المضاف اليه جمع) :

ث- تبينلنا المقصود بالاسم مثل<sup>١٢٥</sup>:

ارض صفوان (معناه الوضعي الحجر) ، ملك سلطان (ملك)

ارض صفوان (معناه اسم شخص) ، ارض سلطان (اسم شخص)

كذلك الانكليزية مثل :

Bill`s house, Rose`s heart. : (معناه اسم شخص)

(المعنى الوضعي) Bill of house, : (فاتورة) Rose of heart. (وردة)

وكذلك : Ruth, freeman, frank.

وقد ميزت الانكليزية بين العلم وغيره وذلك بكتابة الحرف الاول من العلم حرفا كبيرا،

ج- تبين لنا هوية الكلمة

مثل : ابن يعقوب (ذكر الحجل عربي) ، قصة ابليس (من ابليس يبلس مشتق عربي)

ابن يعقوب (اسم اعجمي) ، قصة ابليس (اسم اعجمي)

لا تميز الانكليزية بين الاسم الانكليزي وغير الانكليزي،

ح- النص على معنى معين

مثل : دار ندمان (من المنادمة ومؤنثها ندمانة)

دار ندمان (من الندم ومؤنثها ندمى)

خ- يبين لنا اصل الكلمة

<sup>١٢٥</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ٢٦٥

مثل : دار حسان (النون من اصل الكلمة ) من الحسن  
دار حسان (النون زائدة) من الحس.

د- لا تميز العربية بين الاسماء المنقولة عن الصفة<sup>١٢٦</sup> والاسم غير المنقول عن الصفة كرجل و فرس  
مثل : هذا غلام مالكٍ وحاتم.

تميز الانكليزية بين الاسماء والصفات المستخدمة على شكل اسماء مثل :  
(اسم) Ahmed`s book.

(صفة مستخدمة على شكل اسم) The needs of the poor.<sup>١٢٧</sup>  
The clubs of the rich.

ذ- تميز الانكليزية بين الكائنات الحية والاشياء غير الحية في الاضافة مثل :  
(المضاف اليه كائن حي). A man`s voice.

(المضاف اليه غير حي) The voice of a man.  
لا يوجد مثل هذا التمييز في العربية.

لا تميز العربية بين اسماء الكائنات الحية المنقولة الى العلمية كاسد وثور و كلب<sup>١٢٨</sup>  
مثل : بيتُ اسدٍ و كلبٍ. (ممكّن ان يكونا لمعناهما الحقيقي، او علمين.)

اما الانكليزية فقد ميزت بينهما من خلال كتابة الحرف الاول من الاسم، حيث ان اول حرف من احرف  
العلم يكتب بحرف كبير سواء كان الاسم في اول الجملة او في اخرها،  
مثل : She saw Tom`s house.

اما الاسم غير العلم فيكتب بحرف صغير

(tom) معناه : القط، مثل : She saw tom`s house.

٢٠- كلتا اللغتين ميزت بين الجمع القياسي وغير القياسي، ففي العربية ان كان الجمع القياسي مضافا  
حذفت نونه مثل : مهندسو المشروع

وكذلك الانكليزية تحذف حرف ال (s) من الاسم المجموع جمعا قياسيا عند الاضافة ب (S)، ولكن من  
المضاف اليه لا من المضاف كما في العربية،

مثل : (جمع Girls) وعند الاضافة : The girls` toy.

وقد عاملت كلتا اللغتين الاسماء المجموعة جمعا غير قياسي معاملة الاسماء المفردة

<sup>١٢٦</sup> - شرح المفصل ج ١ ص ٩٩

<sup>١٢٧</sup> - الانكليزية الشاملة ص ٢٤

<sup>١٢٨</sup> - شرح المفصل ج ١ ص ٩٩



ولكن في العربية المضاف، وفي الانكليزية المضاف اليه  
مثل : اقلامُ الولدِ، قلمُ الولدِ. Women`s bag, man`s dress.

٢١- يمكن جمع علامات الاضافة في جملة واحدة

مثل : سيارةٌ مهندسي مشروع بغداد.

Seats of the drivers` buses of Maher`s company.

٢٢- تضاف علامة الاضافة الى اخر الاسم المركب تركيباً مزجياً ( المضاف اليه )

مثل : حدودُ حضرموتَ وبعليكَ .

وكذلك<sup>١٢٩</sup> الانكليزية مثل : Fisherman`s boy, Englishman`s dog

وتضاف العلامة الى الجزء الاول (المضاف اليه) من المركب تركيباً اضافياً، اما الثاني فهو مجرور  
بالإضافة

مثل : بيتُ عبدِ الله.

اما في الانكليزية فتضاف العلامة الى الجزء الثاني من الاسم المركب (المضاف اليه)

مثل :<sup>١٣٠</sup> Hong Kong's future, New York`s tallest skyscraper.

٢٣- تظهر علامة الاضافة على البديل لا المبدل منه في كلتيهما.

مثل : جاء محمدٌ صديقُ اخي ، جاء الاصدقاءُ مهندسو المشروع

We met Siham, the baker`s daughter.<sup>١٣١</sup>

٢٤- في كلتا اللغتين تمتنع اضافة<sup>١٣٢</sup> (اي لا يكون الاسم مضافاً)

أ- الضمير

ب- اسماء الاشارة

ت- اسماء الاستفهام

ماعداً (اي)<sup>١٣٣</sup> في العربية : اي كتاب قرأت؟

ث- الاسماء الموصولة

ما عدا (اي) : سيفوز أُوهم مجتهد.<sup>١٣٤</sup>

ج- اسماء الشرط

ماعداً (اي) : أي عملٍ تعمل تحاسب عليه.<sup>١٣٥</sup>

<sup>١٢٩</sup> - Longman English grammar ص ٥٣

<sup>١٣٠</sup> - A practical English grammar ص ٣٠

<sup>١٣١</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٦

<sup>١٣٢</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ٤٦

<sup>١٣٣</sup> - مغني الاديب ص ٩٨

<sup>١٣٤</sup> - التطبيق النحوي ص ٨٠

- ح- الاسم لمرادفه مثل : اسد و ليث. Power, ability.
- خ- الموصوف لصفته مثل : طالب مجتهد. Clever, student.
- د- الخاص الى العام اذ لا يقال : جمعة اليوم ، رمضان شهر.  
وكذلك لا يقال : Month of a day, day`s month.
- ٢٥- يمكن اضافة (اي يكون الاسم مضافا)
- أ- ١- اسم جامد مثل : درهم زيد ، سقف الدار ، A man of their group.  
A friend of my neighbor.
- ب- مشتق مثل : معلم الاولاد ، The boys` teacher.
- ت- اسم مفرد: باب حديد ، The child`s toy.
- ث- مركب مثل: بعلبك الخير ، <sup>١٣٦</sup> Nada`s typewriter, the dressmaker of our town.
- ج- اسم مفرد و جمع : سيارة زيد، سيارات زيد ، Ali`s car, Ali`s cars.
- ح- اسم مذكر ومؤنث : بيت زيد ، بيت سعاد ، Ali`s house, Nada`s house.
- خ- اسم معرفة مثل : كتاب زيد ، Ali`s book.
- د- ونكره : كتاب طالب ، A student`s book, student`s book.
- ذ- اسم المضاف مثل : دار ابي محمد، رسالة كاتب المحكمة
- A car of Ahmed`s friend, The secretary of state`s visit.
- <sup>١٣٧</sup> My brother`s neighbor`s sister is a nurse.
- ر- اسم جمعي مثل: جيشنا ، جيش العدو ، The staff of our college.
- ز- المصدر (المعنوي) مثل: قراءة الطلاب ، دوران العجلة ، حل المشكلة
- س- Solution of this problem.
- ش- اسم عاقل مثل : اخو زيد ، Ali`s brother.
- ص- وغير عاقل مثل : باب المدرسة ، The door of the school.
- ض- اسم المعدود : كتاب الطالب ، The book of the student.
- ط- غير المعدود : حليب البقر ، The cow`s milk.
- ٢٦- الضمائر المتصلة التي تقع في محل جر هي نفسها التي تقع في محل نصب <sup>١٣٨</sup>
- اي : ان ضمائر النصب والجر واحدة
- مثل : هذا كتابي. (الياء : في محل جر)

<sup>١٣٥</sup> - التطبيق النحوي ص ٩٤

- <sup>١٣٦</sup> قواعد الكتابة ص ٨٦

<sup>١٣٧</sup> - Longman English ص ٥٢

<sup>١٣٨</sup> - التطبيق النحوي ص ٦٦

: زارني محمد (الياء : في محل نصب)

وكذلك في الانكليزية<sup>١٣٩</sup>

مثل : (في حالة الجر) : She spoke to him in the classroom.

(في حالة النصب) : She knows him well.

٢٧- لا يكون المضاف مع المضاف اليه جملة بل يظل معه مفردا كالأسماء المفردة في كلتا اللغتين.

٢٨- في كلتا اللغتين يكون المضاف اليه مجرورا بالإضافة، أما المضاف فله محل من الاعراب، ويكون في محل :

أ- مبتدأ : صديقه طالب ، Siham`s father is a teacher.

ب- خبر : هذا طالب العلم ، She is Nader`s sister.

ت- فاعل : جاء عامل المصنع ، The worker`s factory came.

ث- نائب فاعل : عوقب ابن الجيران ، Ali`s son is punished.

ج- مفعول به : رأيت مهندس المشروع ، I visited Ahmed`s friend.

ح- مجرور مثل : ذهبت الى بيت احمد ، He went to Ahmed`s house.

خ- منادى مثل : يا طالب العلم ، Oh Nader`s son.

د- بدل : جاء محمد اخو صديقي. ، I saw Nada, Ahmed`s neighbor.

ذ- تمييز ، اشتريتُ قدحَ ماءٍ.<sup>١٤٠</sup>

لو قيل : He had three pieces of chicken.

فان (He) مبتدأ أو فاعل للفاعل (had)، و (three pieces) مفعول به،

و (of chicken) يمكن ان يكون تمييزا

ر- مستثنى : حضر الرجال الا صديق محمد.

They came except Ali`s father.

الاسماء المجرور بالإضافة- في العربية- لها محل من الاعراب اكثر مما موجود في الانكليزية.

٢٩- الامور التي يكتسبها الاسم بالإضافة<sup>١٤١</sup> :

أ- تعريف المضاف : غلام زيد ، كتاب الطالب ، Nader`s book, The student`s book.

ب- تخصيص المضاف : غلام رجل ، كتاب طالب ، Man`s dress, A student`s book.

ت- تخفيف اللفظ المضاف في العربية :

<sup>١٣٩</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٦١

<sup>١٤٠</sup> - معاني النحو ج ٢ ص ٢٧٧

<sup>١٤١</sup> - مغني اللبيب ج ٢ ص ١٦٩

الضارباً زيد ، الضاربو زيد ، ضارب زيد (لا تتوین مع الاسم المفرد، ولا نون مع الجمع)  
ولا يخفف لفظ المضاف اليه : سيارة المهندسين ، سيارة مهندسٍ .

اما في الانكليزية فيخفف لفظ المضاف اليه المجموع ب(S) الجمع حيث تضاف علامة الاضافة (') فقط  
دون حرف (S) مثل :

A girls` school.<sup>١٤٢</sup>

Boys` school.

ولكن ليس الغرض من هذه الاضافة التخفيف كما في العربية، بل ان هذه الاضافة تفيد تعريف المضاف  
أو تخصيصه ، علاوة على ذلك فيها تخفيف في لفظ المضاف اليه

مثل : The boys` room, boys` room.

نلاحظ في الجملتين ان الاضافة افادت تعريف المضاف، والاضافة الاخرى افادت تخصيص المضاف،  
وقد خفف لفظ المضاف اليه في الجملتين حيث حذفت (S) الاضافة من المضاف اليه.

وان كان الاسم المضاف اليه منتهياً بحرف (S) ولكنه لمفرد لا لجمع لا يخفف مثل :

An actress's room.

يكون التخفيف في العربية بحذف التتوين او نون جمع المذكر السالم والمثنى من المضاف، في  
الانكليزية يكون المضاف بدون اداة تنكير اذا كانت الاضافة ب (S)، اما المضاف اليه فيجب حذف  
حرف الاضافة ال (S) منه اذا كان المضاف اليه جمعا قياسياً.

ولكن يمكن تنكير المضاف كما هو واضح، ويمكن حذف ادوات التنكير منه كما في : Student`s  
book, An actress's room.

اما اذا كانت الاضافة ب (OF) فلا يوجد تخفيف في اللفظ.

A door of the car, doors of cars.

ث- المبالغة في البيان<sup>١٤٣</sup>

مثل : هذا ذو زيد ، يا ذوي ال النبي

All of you, both of you, all of us, all of them.<sup>١٤٤</sup>

خ- وجوب التصدير<sup>١٤٥</sup>

مثل : غلام من عندك ، غلام ايهم اكرمت ، Which one of them do you want?

و- هناك امور اخرى يكتسبها الاسم بالاضافة في العربية منها تنكير المضاف أو تأنيثه، ازالة القبح،  
الظرفية.....ولا يوجد مثل هذا في الانكليزية .

<sup>١٤٢</sup>-Longman English ص ٥٢

<sup>١٤٣</sup>- النحو الوافي ج ٣ ص ٣٤

<sup>١٤٤</sup>- Grammar in use ص ٨٧

<sup>١٤٥</sup>- مغني الاديب ص ٤٦٦

ح- جرالاسم الذي حقه النصب لزيادة المعاني كما في التمييز المجرور بدلا من المنصوب<sup>١٤٦</sup> مثل :  
عندي قدح ماء. (بالنصب) يحتمل عندي ماء مقداره قدح

عندي قدح ماء. (بالجر) يحتمل عندي ماء مقداره قدح، وعندي القدح وليس فيه الماء

ج- دلالة جر المشتق (اسم الفاعل) بالإضافة هي دلالة احتمالية وتحتمل<sup>١٤٧</sup> :

١- الماضي مثل : انا ضاربُ زيد. امس.<sup>١٤٨</sup>

٢- الحال والاستقبال مثل : انا ضاربُ زيد. (الان او في المستقبل)

٣- الدلالة على الاستمرار ((ان الله فالقُ الحب )) . في كل يوم

٤- تغليب جانب الذات على الحدث مثل : سائق

هذا سائقُ السيارة . اي : يسوقها ،

هذا سائقُ السيارة. اي : شخص

لا توجد حركات في الانكليزية.

٣٠- يمكن حذف المضاف<sup>١٤٩</sup>

مثل : ابو محمدٍ وخالدٍ حاضران ، هذه العصر (صلاة العصر)

(وسئل القرية) ، ما مثل ابيك، ولا اخيك ، وكذلك في الانكليزية مثل :

I went to the grocer`s. (Grocer`s shop.)<sup>١٥٠</sup>

She read a book of Shakespeare`s. (Shakespeare's book.)<sup>١٥١</sup>

أو يحذف المضاف وأداة الاضافة (S) من المضاف اليه مثل :

John and Mary`s bank balance.

Scott and Amundsen`s race.<sup>١٥٢</sup>

٣١- يمكن حذف مضاف اليه واحد، واكثر من واحد<sup>١٥٣</sup> مثل : رب اغفر لي (ربي) ، أخذت كتابَ وقلمَ

خالد<sup>١٥٤</sup>

كذلك الانكليزية مثل : The car and the house of my brother.

قبضة من اثر الرسول (من اثر حافر فرس الرسول )

The house, the car, the office of my friend.

<sup>١٤٦</sup> - معاني النحو ج ٢ ص ٢٧٧

<sup>١٤٧</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ١٥٠

<sup>١٤٨</sup> - هذا قاتلُ اخي : يدل على انه لم يقتله.

هذا قاتلُ اخي : يدل على انه قتله.

<sup>١٤٩</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ١٢٣

<sup>١٥٠</sup> - جامع القواعد الانكليزية ص ٤٨

<sup>١٥١</sup> - الانكليزية الشاملة ص ٢٤

<sup>١٥٢</sup> - Longman English ص ٥١

<sup>١٥٣</sup> - الحذف والتقدير ص ٢٦٢

<sup>١٥٤</sup> - معاني النحو ج ٣ ص ١٢٥

٣٢- يحذف المضاف والمضاف اليه في الانكليزية ويعوض عنها بضمير

مثل : My car is beautiful like Ahmed`s car.

My car is beautiful like his.

This is Nada`s book; where is mine?

٣٣- في كلتا اللغتين يمكن حذف بقية الجملة والاجابة بالمضاف والمضاف اليه

مثل : من شاهدت؟ ابن الجيران. ، Whom did you see? The neighbor`s son.

لمن هذه السيارة؟ سيارة زيد. ، Whose is this car? Ahmed`s car.

٣٤- يكون المضاف نكرة وقد يعرف، اما المضاف اليه فقد يكون نكرة أو معرفة، مثل<sup>١٥٥</sup> :

نكرة ، نكرة : كتاب طالب

نكرة ، معرفة : كتاب الطالب

معرفة ، نكرة : انتم الصانعو معروف.

معرفة ، معرفة : العلماء هم المؤسسو الحضارة

وكذلك في الانكليزية اذا كانت الاضافة ب (OF) مثل :

معرفة ، معرفة : The heating system of the train.<sup>١٥٦</sup>

معرفة ، نكرة : The wings of a glider. ،

نكرة ، نكرة : A book of a student. ،

نكرة ، معرفة : A book of the student.

وممكن ان يكون كل من المضاف والمضاف اليه بدون اداة التعريف والتنكير

مثل Student`s book.

أما اذا كانت الاضافة ب (S) فان المضاف يكون نكرة : Ali`s car, the teacher`s book.

ويمكن تعريف المضاف اليه : The girl`s bag.

وتنكيره مثل : A girl`s bag.

٣٥- في الاضافة يستفاد المضاف من المضاف اليه التعريف والتخصيص والتخفيف ويبقى الثاني على

حاله في العربية،

أما الانكليزية فيستفاد المضاف التعريف او التخصيص، ويستفاد المضاف اليه التخفيف

(الاسماء المجموعة جمعا قياسيا) .

مثل : The boys` toy.

<sup>١٥٥</sup> - النحو الوافي ج ٣ ص ١٣

A practical English Grammar -<sup>١٥٦</sup> ص ٣٠

٣٦- عودة الاحرف المحذوفة عند الاضافة في مثل : (محام ، قاض)

محامي المتهم ، قاضي المحكمة.

لا يوجد مثل هذا في الانكليزية.

٣٧- من الاسماء ما هو صالح للإضافة والافراد (اي :عدم الاضافة) كغلام ،كتاب، حصان<sup>١٥٧</sup> . كذلك

في الانكليزية : Book, house, bird.

٣٨- من الاسماء ما هو واجب الاضافة فلا ينفك عنها

منها (عند ، بين ،كلا، ذو)

عنده ، بين الناس، كلا الطالبين ، ذو علم

وكذلك الانكليزية : (Some of, most of, none of)<sup>١٥٨</sup>

Some of the people, most of the day, none of this money.

Both of these restaurants.<sup>١٥٩</sup>

٣٩- يكون المضاف اليه

أ- اسما جامدا : ابن الرجل ، The man`s son.

ب- مشتقا : قصة المعلم ، The writer`s story.

ت- اسما مفردا : صف الطالب ، Student`s book.

ث- جمعا : صف الطلاب ، Students` book.

ج- اسما مفردا : Student`s book.

ح- مركب : ارض بعلبك ، Fisherman`s boy.

خ- مذكر : تاج الملك ، The crown of the king.

د- مؤنث : بنت الملكة ، The queen`s daughter.

ذ- نكرة ومعرفة : كتاب طالب ،كتاب الطالب ، A student`s book, the student`s book

ر- مضافا : كتاب صديق محمد ، The secretary of state`s visit.

ز- غير مضاف : Nada`s car.

س- جمعيا : سلاح الجيش ، The committee`s decision, army`s dress.

ش- مصدرا : كتاب القراءة ، The video of learning.

ص- عاقلا : باب زيد ، Maher`s door.

ض- وغير عاقلا : باب الدار ، The door of the house.

<sup>١٥٧</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٦٤

<sup>١٥٨</sup> - Grammar in use ص ١٧٠

<sup>١٥٩</sup> -English grammar ص ١٧٦

ط- معدودا : ملابس الطالب ، Student`s book.

ظ- غير معدود : علبة السكر ، The cup of tea.

ع- علما مفردا : كتاب محمد

غ- اسما عاما والمضاف خاص: شهر رمضان ، يوم الجمعة، باب بيتنا.

ف- The day of this week, a day of next month, the door of our house.

ق- ضميرا:

مفردا : كتابه

وجمعا : كتابهم.

اما الانكليزية فتعتبره صفة والاسم التابع له موصوف.

٤٠- هناك الفاظ ملازمة للتكثير في الاغلب ، لا تفيدھا الاضافة تعريفا، ولا تخصيصا (الالفاظ المتوغلة في الابهام) ومنها: (غير، حسب ، مثل) فأنها نكرات وان اضيفت لمعرفة، مثل : غيرك ، حسبك ، مثلك<sup>١٦٠</sup>.

كذلك في الانكليزية هناك الفاظ وان اضيفت فهي نكرة (Someone, anyone)

مثل : <sup>١٦١</sup>Someone`s responsibility, anyone`s guess.

٤١- في العربية يمكن ان يكون المضاف اليه جملة، وذلك اذا وقعت بعد بعض الكلمات مثل <sup>١٦٢</sup>: قابلت زيد يوم حضر. جملة (حضر) في محل جر مضاف اليه. وهذا يوم لا ينفع فيه الندم. جملة (لا ينفع فيه الندم) في محل جر مضاف اليه.

٤٢- تقسم العربية الاضافة الى اضافة معنوية واطافة لفظية<sup>١٦٣</sup> فمعنوية : ما تفيد تعريف المضاف أو تخصيصه. ولفظية : ما لا تفيد تعريف المضاف ولا تخصيصه وانما الغرض منها التخفيف في اللفظ بحذف تنوينه أو نون جمعه، ويكون المضاف اسم فاعل، أو اسم مفعول، أو صفة مشبهة، ويشترط اضافتها الى فاعلها، مثل : طالب علم ، مهضوم الحق.

في الانكليزية : لا نجد اضافة الغرض منها تخفيف اللفظ، بل نجد اضافة تفيد تعريف المضاف واخرى تفيد تخصيصه يضاف الى ذلك تخفيف في لفظ المضاف اليه في الحالتين اذا كانت الاضافة ب (S) والمضاف مجموع قياسيا

مثل: <sup>١٦٤</sup>Boys` school, girls` school.

<sup>١٦٠</sup> - النحو الوافي ج ٣ ص ٢١  
<sup>١٦١</sup> - Longman English - ص ٥٣  
<sup>١٦٢</sup> - التطبيق النحوي ص ٣٥٣  
<sup>١٦٣</sup> - جامع الدروس العربية ج ٣ ص ١٦٠  
<sup>١٦٤</sup> - Longman English - ص ٥١



ولكن التخفيف في اللفظ ليس مع اسم الفاعل واسم المفعول، وإنما مع جميع الاسماء المجموعة قياسيا  
مثل: Writers` prizes, players` dresses, boys` toy.

والتخفيف بعدم اضافة حرف الاضافة ال (S) الى اخر المضاف اليه والاكتفاء فقط بعلامة الاضافة (')  
للدلالة على الاضافة، وفي الجمع القياسي فقط

مثل: Boys` school, girls` school, ladies` college.<sup>١٦٥</sup>

من خلال الامثلة نفهم ان: التخفيف في المضاف اليه المجموع جمعا قياسيا، و (S) الاضافة محذوفة  
دلت عليها العلامة (')، ولا يوجد تخفيف في الاسم المفرد المضاف اليه المنتهي بحرف ال (S) كما في  
: An actress`s career, a waitress`s job.

ولا في الاسم المجموع جمعا غير قياسي مثل : Children`s toy.

والتخفيف في لفظ الاسم المجموع جمعا قياسيا في كلتيهما ولكن في العربية التخفيف في المضاف بحذف  
(تنوين المضاف او حرف النون)، أما في الإنكليزية التخفيف في المضاف اليه بحذف (S) الاضافة. ولا  
يوجد فيها تخفيف في اللفظ عند الاضافة ب (OF).

٤٣- المجرورات في اللغة العربية اكثر من المجرورات في الانكليزية، ففي العربية يكون الجر<sup>١٦٦</sup> : بحرف  
: بحرف الجر، وجر بالإضافة، وجر بالجوار مثل : مررت برجلٍ عجوزٍ أمه. (ذو القوة المتين)، وجر  
بالبنية : قطامٍ ودراكٍ ونزالٍ وحذامٍ، وجر بالأمر مثل : سماعٍ وبصارٍ ونظارٍ، وجر. ولا توجد هذه الانواع  
في الانكليزية.

ت ( الجر بالتبعية

الجر بالعطف : يُحترم الانسانُ لأدبه وعلمه. ، I`ll go to school and shopping.

الجر بالنعته : لا تتقُ بالإنسانِ الكذاب. ، She lives in a big house.

الجر بالتوكيد : مررت بالأصدقاءِ عامتهم، أجمعهم. ، I send it to him him.

الجر بالبدل : قرأت ديوانا للشاعرِ السياب. ،

He gave a book to Nada, our neighbor.

He explained it Ahmed, my nephew.

<sup>١٦٥</sup> -Longman English ص ٥١

<sup>١٦٦</sup> - كتاب الجمل في النحو ص ١٧٢

### ملخص ما مر

#### التشابه بين اللغتين العربية والانكليزية في الجر

- ١- الجر حالة خاصة بالأسماء وعلامة مميزة لها.
- ٢- يكون الجر بحرف جر وبالإضافة وبالتتابع .
- ٣- حروف الجر تضيف معاني الأفعال قبلها الى الأسماء بعدها.
- ٤- لا يقصد بالجر مجرد دخول حرف الجر على الكلمة.
- ٥- يمكن الفصل بين الجار والمجرور .
- ٦- يمكن حذف حرف الجر .
- ٧- يمكن ان تزداد بعض أحرف الجر في الجملة.
- ٨- **في احرف الجر ما يدل على حرف محذوف.**
- ٩- من حروف الجر ما هو اصيل وما هو زائد وما هو شبيه بالزائد.
- ١٠- لحروف الجر فوائد كثيرة.
- ١١- يغير حرف الجر معنى الجملة.
- ١٢- ملازمة بعض حروف الجر لبعض الافعال.
- ١٣- من حروف الجر ما كان مشتركا بين الحرفية وغيرها.
- ١٤- يغير حرف الجر معنى الفعل.
- ١٥- يمكن أن يكون أكثر من مجرور في جملة واحدة.
- ١٦- يرد الجار والمجرور في بداية الجملة ووسطها ونهايتها.
- ١٧- يمكن أن يكرر حرف الجر للتوكيد.

- ١٨- يجر كل من الاسم المفرد والجمع، المذكر والمؤنث، النكرة والمعرفة، العاقل وغير العاقل، الضمير واسم الإشارة، الاسم الموصول، اسم الاستفهام، الجامد والمشتق، المفرد والمركب، المصدر الصريح، والمؤول، اسم الفاعل والمفعول، المعدود وغير المعدود ، المفرد ، المضاف.
- ١٩- للمجرور محل من الاعراب.
- ٢٠- يتعلق الجار والمجرور بالفعل أو ما يشبه الفعل.
- ٢١- يمكن حذف المتعلق اذا قام عليه دليل.
- ٢٢- يمكن الجمع بين التتوين، أدوات التتكير والجر.
- ٢٣- يمكن حذف المجرور وابقاء حرف الجر.
- ٢٤- الاضافة مكونه من جزأين هما : المضاف والمضاف اليه.
- ٢٥- قد تحذف (ال التعريف) من صدر المضاف وقد لا تحذف.
- ٢٦- يجب حذف حرف النون من المضاف الجمع، ويجب حذف حرف (S) من المضاف الجمع.
- ٢٧- قد يُفصل بين المضاف والمضاف اليه.
- ٢٨- يمكن تتابع الاضافة.
- ٢٩- يمكن اضافة المصدر.
- ٣٠- قد تلتبس الاضافة.
- ٣١- لا يمكن وصف المضاف والمضاف اليه بصفتين مستقلتين.
- ٣٢- يمكن أن يرد المضاف والمضاف اليه في بداية الجملة ووسطها ونهايتها.
- ٣٣- تضاف كلمات تشير الى كمية كثيرة او قليلة الى الاسماء .
- ٣٤- للإضافة علامة وتكون في نهاية المضاف اليه وكذلك الانكليزية اذا كانت الاضافة ب(S).
- ٣٥- من خلال علامة الاضافة يمكن معرفة المضاف اليه مفرد او جمع . عند الاضافة ب (S).
- ٣٦- مُبَيَّن بين الجمع القياسي وغير القياسي .

- ٣٧- يمكن جمع علامات الاضافة في جملة واحدة .
- ٣٨- تضاف علامة الاضافة الى اخر الاسم المركب تركيبا مزجيا .
- ٣٩- تظهر علامة الاضافة على البديل لا المبدل منه .
- ٤٠- لا يكون المضاف : ضميرا ، اسم اشارة ، استقهاما ، اسما موصولا ، اسم شرط ما عدا (أي) ، اسم لمرادفه ، خاصا الى عام .
- ٤١- يمكن ان يكون المضاف : اسما جامدا ومشتقا، مفردا وجمعا، نكرة و معرفة ، مذكرا ومؤنثا، مفردا و مضافا ، مفردا ومركبا ، اسما جمعيا ، مصدرا ، اسما عاقلا وغير عاقل .
- ٤٢- ضمائر النصب هي نفسها ضمائر الجر
- ٤٣- لا يكون المضاف اليه مع المضاف جملة بل يظل مفردا .
- ٤٤- يكون المضاف : مبتدأ وخبرا وفاعلا ونائب فاعل ومفعولا به ومجرورا ومنادى وبدلا وتمييزا ومستثنى .
- ٤٥- يكتسب الاسم بالإضافة تعريف المضاف ، أو تخصيصه ، أو تخفيف اللفظ ، أو المبالغة في البيان، أو وجوب التصدير .
- ٤٦- يمكن حذف المضاف .
- ٤٧- يمكن حذف المضاف اليه .
- ٤٨- يمكن الاجابة على سؤال بالمضاف والمضاف اليه فقط .
- ٤٩- يكون المضاف نكرة وقد يعرف، أما المضاف اليه فقد يكون نكرة أو معرفة .
- ٥٠- من الأسماء ما هو صالح للإضافة والافراد، ومنها ما هو واجب الاضافة .
- ٥١- يكون المضاف اسما جامدا ومشتقا ، مفردا وجمعا ، مفردا ومركبا ، مذكرا ومؤنثا ، نكرة ومعرفة ، مضافا وغير مضافا ، اسما جمعيا ومصدرا ، عاقلا وغير عاقل ، معدودا وغير معدود، علما
- ٥٢- هناك أسماء ملازمة للتذكير فلا تكتسب التعريف .

٥٣- علامة الاضافة هي الكسرة، وينوب عنها (الفتحة ، الياء) ، للإضافة الانكليزية علامة وهي (S) وينوب عنها ( ` , Of).

#### **الاختلاف**

- ١- يسبق حرف الجر المجرور في العربية، وفي الانكليزية حرف الجر يسبق المجرور وقد يلحقه.
- ٢- تكف بعض أحرف الجر عن العمل في العربية، لا يوجد هذا في الانكليزية.
- ٣- تستعمل حروف الجر للتوسع في أثر الفعل، وذلك بحذفه من الجملة لغرض بلاغي، لا يوجد مثل هذا في الانكليزية.
- ٤- ميزت العربية بين المرفوعات والمنصوبات والمجرورات، ميزت الانكليزية المرفوعات من المنصوبات والمجرورات، ولم تميز بين المنصوبات والمجرورات.
- ٥- للجار والمجرور محل من الاعراب في العربية أكثر مما في الانكليزية.
- ٦- المضاف هو اللفظ الأول والمضاف اليه هو اللفظ الثاني في العربية، وبعبسه في الانكليزية اذا كانت الاضافة ب(S).
- ٧- في العربية يجب حذف التنوين من المضاف، أما أدوات التثنية الانكليزية فيمكن أن لا تحذف من المضاف.
- ٨- تعتبر العربية ضمائر الملكية مضافة اليها دائماً، وتعتبرها الانكليزية صفات تملك.

- ٩- تأتي صفة المضاف بعد المضاف اليه في العربية، أما في الانكليزية فان صفة المضاف تأتي قبل المضاف.
- ١٠- صفة المضاف اليه تأتي بعده في العربية، أما في الانكليزية فتكون صفة المضاف اليه قبله.
- ١١- تكون علامة الاضافة في نهاية المضاف اليه في العربية، أما في الانكليزية فان علامة الاضافة تتوسط بين المضاف والمضاف اليه اذا كانت الاضافة ب(Of).
- ١٢- تساعدنا علامة الاضافة في معرفة المضاف اليه في العربية، وهذا لا يمكن في الانكليزية.
- ١٣- لم تميز العربية بين العاقل وغير العاقل في الاضافة، بينما تميز الانكليزية بينهما.
- ١٤- تضاف علامة الاضافة الى الجزء الأول (المضاف اليه) من المركب تركيبا اضافيا ، أما في الانكليزية فتضاف علامة الاضافة الى الجزء الثاني من الاسم المركب (المضاف اليه).
- ١٥- الأسماء المجرورة بالإضافة لها محل من الاعراب في العربية أكثر مما موجود في الانكليزية.
- ١٦- الأمور التي يكتسبها الاسم بالإضافة في اللغة العربية أكثر منها في الانكليزية.
- ١٧- للجر بالإضافة دلالة مع المشتقات في العربية، لا يوجد مثل هذا في الانكليزية.
- ١٨- لا يعوض عن المضاف والمضاف اليه بضمير في العربية، أما في الانكليزية فانه يمكن التعويض عن المضاف والمضاف اليه بضمير.
- ١٩- في العربية يستفاد المضاف من المضاف اليه التعريف أو التخصيص أو التخفيف ويبقى الثاني (المضاف ) على حاله، بينما في الانكليزية يستفاد المضاف التعريف أو التخصيص، ويستفاد المضاف اليه التخفيف.
- ٢٠- عودة الأحرف المحذوفة عند الاضافة في العربية، لا يوجد في الانكليزية.
- ٢١- يمكن أن يكون المضاف اليه في العربية جملة، ولا يمكن في الانكليزية.
- ٢٢- للجر بحرف الجر علامة اعرابية في العربية، لا توجد في الانكليزية.
- ٢٣- تستعمل العربية للتفضيل المضاف والمضاف اليه، أما الانكليزية فتستعمل للتفضيل الصفة والموصوف.

- ١- الأشباه والنظائر في النحو، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، دار الكتب العلمية، لبنان، ط٢، ٢٠٠٧
- ٢- الأصول في النحو، محمد بن سهل بن السراج البغدادي، تحقيق د. عبد الحسين الفتلي.
- ٣- الأفعال وتطبيقاتها، اسماعيل مسلم الاقطش، دار اليازوري، الاردن، ٢٠٠٩
- ٤- الانكليزية الشاملة، خالد حداد، دار الارشاد للنشر، ط١٠، ٢٠٠٥
- ٥- أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، ابن هشام الأتصاري المصري، منشورات ذوي القربى، ايران.
- ٦- الإيضاح في علل النحو، أبو القاسم الزجاجي، تحقيق د. مازن المبارك، دار النفائس، لبنان، ط٦، ١٩٩٦
- ٧- تجديد النحو، د شوقي ضيف، دار المعارف القاهرة ط٢.
- ٨- التطبيق النحوي، عبده الراجحي، دار المسيرة، عمان الاردن، ط١، ٢٠٠٨
- ٩- جامع الدروس العربية، مصطفى الغلاييني، دار الكتب العلمية، ٢٠١١
- ١٠- جامع القواعد الانكليزية، ميشيل شطمجيان، انتشارات احقاق، ط١
- ١١- الجمل في النحو، الفراهيدي، مؤسسة الرسالة، ط١
- ١٢- الحذف والتقدير في النحو العربي، علي ابو المكارم، دار غريب، ٢٠٠٨
- ١٣- الجواز النحوي ودلالة الإعراب على المعنى، مراجع عبد القادر بالقاسم الطليحي، منشورات جامعة قار يونس، بنغازي.
- ١٤- الخصائص، لابن جني، دار الكتب العلمية، لبنان، ط٢، ٢٠٠٣
- ١٥- دور الحرف في اداء معنى الجملة، الصادق خليفة راشد، منشورات جامعة قار يونس، بنغازي، ١٩٩٦
- ١٦- شرح المفصل للزمخشري موفق الدين ابي البقاء يعيش بن علي بن يعيش الموصلي، قدم له ووضع هوامشه وفهارسه د. اميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠١١
- ١٧- شرح ابن عقيل، محمد محيي الدين عبد الحميد، نشر نست ط١، ٢٠١١

- ١٨- شرح مقدمة الاجرومية، ابي عبد الله محمد بن محمد الصنهاجي،  
بيروت، ط١، ٢٠٠٩
- ١٩- شرح ملحّة الاعراب، ابن محمد الحريري البصري، دار الكتب العلمية بيروت، ٢٠١١
- ٢٠- شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، ابن هشام الانصاري، دار الكتب العلمية بيروت،  
ط٢، ٢٠٠٤
- ٢١- الصدارة في الجملة العربية، جمال الدين عبد الناصر، تقديم محمد حماسة عبد اللطيف، مكتبة  
الآداب، القاهرة، ٢٠١٠
- ٢٢- القرينة في اللغة العربية، كوليزاركاكل عزيز، دار دجلة، الاردن، ط١، ٢٠٠٩
- ٢٣- القواعد الاساسية، احمد الهاشمي، مؤسسة المختار، القاهرة، ٢٠١٠
- ٢٤- قواعد تحويلية للغة العربية، د. محمد علي الخولي، دار الفلاح للنشر، الأردن، ١٩٩٩.
- ٢٥- كتاب أسرار العربية، أبو البركات الأنباري، تحقيق د. محمد بهجة البيطار، البينة للطباعة  
والنشر، سوريا، ط٢، ٢٠١١
- ٢٦- الكفاية في علم النحو، د. عبد الرحمن السيد، دار المعارف، مصر، ط٢، ١٩٩١
- ٢٧- مجيب الندا الى شرح قطر الندى، جمال الدين عبد الله بن احمد بن علي الفاكهي، تعليق  
وتخريج محمود عبد العزيز محمود، دار الكتب العلمية، بيروت، ط١، ٢٠٠٦
- ٢٨- معاني النحو، د. فاضل صالح السامرائي، شركة العاتك، ط٢، ٢٠٠٣
- ٢٩- مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، ابن هشام الانصاري، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد،  
مؤسسة الصادق، ايران
- ٣٠- مغني الاديب، جمال الدين بن هشام الانصاري، صححه ونقحه علي رضا الرنجبر، مركز  
مديرية حوزة، ايران
- ٣١- المدخل الى دراسة النحو العربي، د علي ابو المكارم، دار غريب، القاهرة، ٢٠٠٧
- ٣٢- نتائج الفكر في النحو ، لأبي القاسم السهيلي، تحقيق الشيخ عادل أحمد، دار الكتب العلمية،  
لبنان، ط١، ١٩٩٢



٣٣- النحو الوافي، عباس حسن، مكتبة المحمدي، بيروت، ط١، ٢٠٠٧

٣٤- همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، جلال الدين السيوطي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٢، ٢٠٠٦

٣٥- ٤٥٠ سؤالاً وجواباً في النحو والصرف، محمد علي ابو العباس، دار الطلائع، ١٩٩٦

#### **المصادر الانكليزية**

1- A practical English grammar, A.J. Thomson, A.V. Martinet, Hong Kong.

2- A contrastive grammar, Yellow Y. Aziz,

مطابع التعليم العالي، بغداد، ١٩٨٩

3- Basic English, Betty SchramperAzar, Jungle publication.

4- English Grammar in use, Raymond Murphy, Jungle Publication.

5- English Grammar, Betty SchramperAzar, Jungle Publication.

6- Fundamentals of English grammar, Betty SchramperAzar, Junglepublication.

7- Longman English Grammar, L.G. Alexander, SWTC/15 China.

8- Oxford learner`s Grammar, John Eastwood.